

Course descriptions

TABLE OF CONTENTS

1. A-dVC-017/22 Active Participation in a Scientific Event Abroad (Published Abstract).....	2
2. A-dVC-018/22 Active participation in a scientific event in Slovakia (published abstract).....	4
3. A-dDA-007/22 Bachelor's Final Thesis Assessment Authorship.....	6
4. A-dDA-009/22 Bachelor's Final Thesis Supervision.....	8
5. A-dTG-003/22 Development of Slovak Philosophy of Translating.....	10
6. A-dSZ-099/22 Dissertation Thesis Defence (state exam).....	12
7. A-dSZ-098/22 Doctoral Examination (state exam).....	14
8. A-dVC-013/22 Expert Article in a Non-Indexed Journal / Expert Chapter or Article (less than 36 000 signs).....	16
9. A-dVC-009/22 Expert Article in an Indexed Journal / Expert Monograph / Chapter or Article (minimum 36 000 signs).....	18
10. A-dVC-029/22 G: Young Scientists Grant Head Researcher.....	20
11. A-dTG-001/22 General Theory of Translating.....	22
12. A-dVC-033/22 H: Member of the International Scientific Event Organizational Committee.....	24
13. A-dTG-002/22 History of Translating in Slovakia.....	26
14. A-dSZ-005/22 Individual Study of Literature 1.....	28
15. A-dSZ-006/22 Individual Study of Literature 2.....	30
16. A-dSZ-013/20 Information Resources and Communication in Science.....	32
17. A-dTG-013/22 New Trends in Translation Research.....	34
18. A-dTG-030/22 Reception of Romanian Literature in Slovakia.....	36
19. A-dVC-039/22 Research stay abroad.....	38
20. A-dVC-005/22 Scientific Paper in a Non-Indexed Journal / Chapter or Article (less than 36 000 signs).....	40
21. A-dVC-003/22 Scientific Paper in an Indexed Journal / Scientific Monograph / Chapter or Article (minimum 36 000 signs).....	42
22. A-dVC-020/22 Scientific Review Published in a Non-Indexed Journal.....	44
23. A-dVC-019/22 Scientific Review Published in an Indexed Journal.....	46
24. A-dDA-008/22 Supervision of a Paper Presented at the Students' Research Conference.....	48
25. A-dDA-006/22 Teaching Activities - Course Assistance.....	50
26. A-dDA-005/22 Teaching Activities - Implementation of a Course.....	52
27. A-dDA-002/22 Teaching Text Authorship (less than 36 000 signs).....	54
28. A-dTG-004/22 Theory of Literary Translation.....	56
29. A-dTG-005/22 Theory of Specialized Translation.....	58
30. A-dDA-001/22 University Textbook or Teaching Text Authorship (minimum 36 000 signs).....	60

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF/A-dVC-017/22	Course title: Active Participation in a Scientific Event Abroad (Published Abstract)
Educational activities: Type of activities: Number of hours: per week: per level/semester: Form of the course: on-site learning, distance learning	
Number of credits: 15	
Recommended semester:	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student prepares an abstract that is accepted by the organizers of the scientific event held abroad (conference, symposium, congress, etc.). The student participates in the scientific event, the costs associated with it being covered by grant funds—usually from the supervisor's project, or from a Comenius University grant for young researchers. At the scientific event, the student presents his/her paper, answers questions and participates in the discussion of other papers. On his/her return, he/she informs colleagues in the workplace about the results of the event and may publish a report on it. He/she will submit the abstract published during the event to the publication register. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70 Scale of assessment (preliminary/final): 30/70	
Learning outcomes: The student demonstrates his/her ability to find a topic and to formulate an abstract attractive to the organizers of the scientific event and succeed with them in the competition. He/she will deepen his/her knowledge in the field and his/her scientific communication skills, and will strengthen and broaden his/her contacts in the professional community.	
Class syllabus: The course does not constitute a standard unit of higher education. The student cooperates with and follows the recommendations of the supervisor regarding the preparation of the abstract, the paper, and its presentation. The procedure and timing are determined by the student himself/herself, taking into account the deadlines set by the organisers of the event.	
Recommended literature: The literature needed for the output will be determined in collaboration with the supervisor, taking into account the subject area and current state of research. Literature that is not available in the Academic Library or available through external information sources will be provided by purchasing at the initiative of the student or by using the interlibrary loan service.	
Languages necessary to complete the course: Slovak, English, other if necessary (conference languages)	

Notes:		
Past grade distribution		
Total number of evaluated students: 242		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Lecturers:		
Last change: 27.09.2023		
Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF/A-dVC-018/22	Course title: Active participation in a scientific event in Slovakia (published abstract)
Educational activities: Type of activities: Number of hours: per week: per level/semester: Form of the course: on-site learning, distance learning	
Number of credits: 7	
Recommended semester:	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student prepares an abstract that is accepted by the organizers of the scientific event held in Slovakia (conference, symposium, congress, etc.). The student participates in the scientific event, the costs associated with it being covered by grant funds—usually from the supervisor's project, or from a Comenius University grant for young researchers. At the scientific event, the student presents his/her paper, answers questions and participates in the discussion of other papers. On his/her return, he/she informs colleagues in the workplace about the results of the event and may publish a report on it. He/she will submit the abstract published during the event to the publication register.	
Learning outcomes: The student demonstrates his/her ability to find a topic and to formulate an abstract attractive to the organizers of the scientific event and succeed with them in the competition. He/she will deepen his/her knowledge in the field and his/her scientific communication skills, and will strengthen and broaden his/her contacts in the professional community.	
Class syllabus: The course does not constitute a standard unit of higher education. The student cooperates with and follows the recommendations of the supervisor regarding the preparation of the abstract, the paper, and its presentation. The procedure and timing are determined by the student himself/herself, taking into account the deadlines set by the organisers of the event.	
Recommended literature: The literature needed for the output will be determined in collaboration with the supervisor, taking into account the subject area and current state of research. Literature that is not available in the Academic Library or available through external information sources will be provided by purchasing at the initiative of the student or by using the interlibrary loan service.	
Languages necessary to complete the course: Slovak, English, other if necessary (conference languages)	
Notes:	

Past grade distribution		
Total number of evaluated students: 233		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Lecturers:		
Last change: 17.09.2023		
Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF/A-dDA-007/22	Course title: Bachelor's Final Thesis Assessment Authorship
Educational activities: Type of activities: Number of hours: per week: per level/semester: Form of the course: on-site learning, distance learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester:	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student, in agreement with the head of the department and the supervisor, will write an assessment of a final bachelor thesis, the topic of which is related to the topic of his/her dissertation project. He/she will prepare the assessment responsibly, express and support the evaluation of the thesis as a whole and its individual parts, name the strengths and weaknesses and add recommendations for the author's further work on the final bachelor's thesis. Scale of assessment (preliminary/final): 0/100	
Learning outcomes: By writing an assessment for the final bachelor thesis, the student deepens his/her ability to make critical evaluative judgements and his/her argumentative competence. The work on the thesis report also contributes to the success of his/her dissertation project.	
Class syllabus: The course does not constitute a standard unit of higher education. The student shall immediately and in detail familiarize himself/herself with the thesis under review and shall send the review to the author of the thesis and to the thesis defense administrator (academic advisor) no later than five days prior to the defense.	
Recommended literature: The literature required for the assessment of the thesis is chosen by the student. When obtaining it, the student uses the funds of the Academic Library of Comenius University and external information sources.	
Languages necessary to complete the course: Slovak, English	
Notes:	

Past grade distribution		
Total number of evaluated students: 279		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Lecturers:		
Last change: 02.10.2023		
Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF/A-dDA-009/22	Course title: Bachelor's Final Thesis Supervision
Educational activities: Type of activities: Number of hours: per week: per level/semester: Form of the course: on-site learning, distance learning	
Number of credits: 10	
Recommended semester:	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements: In agreement with the head of the department and the PhD supervisor, the PhD student is supervising the final thesis of the bachelor's study, the topic of which is related to the topic of his/her dissertation project. The PhD student is supervising the student's thesis methodologically, helps the author to conceptualize and design the research, and comments on the textual form. He/she participates in the preparation of the presentation and the thesis defence. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: By supervising the final thesis of the bachelor's study, the PhD student deepens his/her ability of scientific work and develops his/her pedagogical competences.	
Class syllabus: The course does not constitute a standard unit of higher education. Supervising a thesis requires ongoing activity, meetings and consultations, as well as continuous reading and commenting on the author's texts, so that the author's energy and time are spent efficiently and the workload is spread appropriately over time.	
Recommended literature: The literature required for the thesis is selected by the PhD student in cooperation with the author of the thesis, taking into account the topic, the thematic area and the current research in it. The funds of the Academic Library of Comenius University and external information sources are used in its acquisition. Literature that is available neither in the Academic Library nor through external information sources will be provided by purchasing the publication or by using the interlibrary loan service.	
Languages necessary to complete the course: Slovak, English	
Notes:	

Past grade distribution		
Total number of evaluated students: 108		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Lecturers:		
Last change: 02.10.2023		
Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-dTG-003/22	Course title: Development of Slovak Philosophy of Translating
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 8	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements: Study of secondary literature as instructed by the teacher, colloquial examinations at intervals determined at the beginning of the semester. Preparation of a scientific assignment. Credits will not be accepted to a student who receives less than 60% of the total assessment. Classification scale: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The PhD student will gain a competent overview of the history of Slovak thought on translation in the territory of today's Slovakia in the changes of time and will be able to orientate himself/herself in the relevant secondary literature. He/she will be able to identify the essence and significance of individual approaches to the problem of translation in the Slovak cultural space in the context of cultural and social phenomena of the time in which they were created and reflect on them in the context of research for his/her own dissertation. The PhD student gets the opportunity to confront them with thinking about translation in an international context. The student is familiar with the theoretical and methodological background of contemporary research on the history of translation thinking in the Slovak cultural space and is able to work creatively with them for the needs of his/her own research.	
Class syllabus: 1. The development of Slovak thinking about translation until 1918 2. The development of Slovak thought on translation in the interwar period of the 20th century 3. Changes in thinking about translation in the 1930s-1950s (phenomena and personalities - M. Chorváth, J. Felix) 4. Constituting and functioning of the Slovak communication theory of translation: causes, contexts, form - (F. Miko, A. Popovič and others) 5. Post-Popovič translatology (Nitra, Bratislava - J. Kopál, E. Gromová, D. Muglová, J. Vilikovský, J. Rakšányiová, B. Hochel, A. Keníž)	

6. The breadth of conceptions of Slovak thought on translation - J. Ferenčík, M. Tomčík, J. Zambor, J. Koška, H. Valcerová, O. Kovačičová et al. 7. Formulated poetics of translation as a part of translation thinking (Ľ. Feldek, J. Rybák, B. Hečko, etc.) 8. History of translation and reception as an object of thinking about translation (S. Lesňáková, L. Vajdová, P. Koprda, E. Maliti, M. Žitný, etc.) 9. History of translation as a part of the history of cultural space (E. Maliti, M. Kusá and others) 10. Translation of non-literary texts and interpretation as a subject of Slovak thinking on translation. 11. Contemporary Slovak thought on translation - personalities, centres, tendencies					
Recommended literature:					
Languages necessary to complete the course:					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 19					
A	B	C	D	E	FX
73,68	21,05	0,0	0,0	5,26	0,0
Lecturers: doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					
Last change: 17.05.2022					
Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.Dek/A-dSZ-099/22	Course title: Dissertation Thesis Defence
Number of credits: 30	
Educational level: III.	
Course requirements: A doctoral student may apply for permission to defend his/her dissertation if a) he/she has obtained at least 150 credits (in a study programme for the proper completion of which the achievement of 180 credits is a prerequisite) or at least 210 credits (in a study programme for the proper completion of which the achievement of 240 credits is a prerequisite), (b) fulfils the conditions laid down in the individual study plan; and (c) has authored at least three scientific papers related to the topic of the doctoral thesis, two of which must be published and the third either published or accepted for publication. A request for permission to defend the dissertation is submitted in writing to the Dean through the Doctoral Studies Office. The application shall be submitted at the latest five months before the end of the standard length of studies; if the doctoral student's studies exceed the standard length of studies, the application shall be submitted at the latest five months before the end of the academic year in which the defence is to take place. The application shall be accompanied by a) the dissertation, (b) a summary of the main results of the dissertation, normally of two standard pages, c) copies of all publications and other elaborations, if they are not part of the dissertation; if the doctoral candidate attaches the output from the CU publication database, he/she does not need to submit copies of publications, d) a list of published works with full bibliographical data and unpublished scientific works and performances of the PhD student, as well as reviews of them and, where appropriate, testimonials about them, (e) a justification of the differences between the original dissertation and the submitted dissertation, if the doctoral candidate submits a new dissertation in the same field of doctoral study after an unsuccessful defence, f) confirmation from the editorial board of the acceptance of the scientific thesis for publication, if it is a scientific thesis accepted for publication. The dissertation shall be assessed by three/three referees. At the end of the written assessment, the referee(s) shall comment on whether he/she recommends the thesis for defence and shall propose a pass or fail classification. The successful defence of the dissertation is the end of the doctoral studies. The defence of the dissertation is evaluated by the classification grade pass or fail. The overall result of the duly completed doctoral studies shall be graded as pass. If the doctoral candidate has been assessed with a failing grade at the dissertation defence, he/she shall be entitled to one revision period. A failing grade at the remedial term of the dissertation defence is a reason for exclusion from the studies. The dissertation defence and the announcement of its results are public. Scale of assessment (preliminary/final): 0/100	

Learning outcomes:

The defence of the dissertation demonstrates the student's ability to think critically and to gather and evaluate information, as well as his/her readiness for independent scientific and creative activity in the field of research or development.

Class syllabus:

The dissertation defence takes place in the form of a scientific debate between the doctoral student, the dissertation opponents, the members of the examination committee and other participants about the knowledge gained and the contribution of the dissertation.

The procedure for the defence of the dissertation:

1. the chairperson of the examination committee will present the doctoral student's curriculum vitae, announce the essential information from the supervisor's report, an overview of the doctoral student's scientific works and their responses,
2. the doctoral candidate shall briefly state the essential content of his/her dissertation, its conception, results and contribution,
3. the opponents will present the essential content of their opinions,
4. the doctoral candidate gives his/her opinion on the evaluations, in particular comments on all suggestions and comments and answers questions,
5. the chairperson of the examination committee opens a discussion in which all participants in the defence may take part; the discussion verifies the correctness, validity, scientific originality and relevance of the knowledge contained in the thesis,
6. the doctoral candidate answers all questions during the discussion and takes a position on all suggestions and comments made by the participants of the dissertation defence,
7. the examination committee decides on the result of the defence in a closed session in the presence of the dissertation opponents and the supervisor,
8. the announcement of the result of the dissertation examination is made in the presence of the student(s) and is public.

State exam syllabus:**Recommended literature:**

not applicable

Last change: 02.10.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.Dek/A-dSZ-098/22	Course title: Doctoral Examination
Number of credits: 20	
Educational level: III.	
Course requirements: PhD students in the full-time form of PhD studies shall register for the doctoral examination within 24 months of the beginning of their studies at the latest. A PhD student in the external form shall register no later than 30 months after the beginning of his/her studies. The period of interruption of studies shall not be included in the time limit for registration for the doctoral examination. The PhD candidate is obliged to submit a thesis for the doctoral examination together with the application for the doctoral examination. A condition for granting consent to take the doctoral examination is the acquisition of at least 60 credits, completion of the courses of the study part of the PhD studies in the composition determined by the study programme and the individual study plan, and the authorship of at least one scientific work related to the topic of the dissertation, which is published or accepted for publication at the time of submitting the application for the doctoral examination; a published scientific work, if published, or a manuscript thereof and a confirmation of acceptance for publication by the editors of the journal or publishing house shall be compulsory annexes to the application for the doctoral examination. The application for the doctoral examination with the annex and the written thesis shall be submitted in written form to the Dean through the Doctoral Studies Office. Details of the requirements for the application for the doctoral examination and the method of submission are published on the Faculty's website. The thesis for the doctoral examination includes a) the objectives of the dissertation, b) the theoretical foundations of the dissertation, c) the current state of knowledge on the dissertation topic, (d) an analysis of the methodological approach to the dissertation topic; and (e) the state of the dissertation work in progress. The thesis for the doctoral examination is assessed by an opponent, who draws up a written assessment and proposes its assessment with a pass or fail classification grade. The PhD student has the right to get acquainted with the assessment at the latest three working days before the date of the doctoral examination. The doctoral examination and the announcement of its results shall be public. The doctoral examination shall be evaluated as a whole with a pass or fail classification. The individual parts of the doctoral examination shall not be assessed separately. If a PhD student has been assessed as failing in the doctoral examination, he/she shall be entitled to one marking period. He/she may take the doctoral examination by at the earliest three months after the doctoral examination in which he/she failed, but at the latest by the end of the penultimate year of the standard length of the PhD studies. A failing grade in the doctoral examination shall be a reason for the PhD student's exclusion from studies. Scale of assessment (preliminary/final): 0/100	

Learning outcomes:

The PhD student who passes the doctoral examination comprehensively handles the issues of the relevant scientific research area, while his/her theoretical and practical knowledge is based on the current state of knowledge. At the same time, he/she has a clear and justified conception of the dissertation project, which he/she has convincingly defended, while demonstrating that an adequate part of the work on the project has already been carried out.

Class syllabus:

1. The student shall attend the registered date of the doctoral examination according to the schedule set by the department and the departmental committee for the given study programme.
2. The dissertation examination consists of
 - a) a debate on the thesis for the doctoral examination and
 - b) a part in which the doctoral student has to demonstrate theoretical knowledge of a range of topics according to the focus of the dissertation topic.
3. The decision of the Examination Board on the result of the doctoral examination shall take place at a closed meeting of the Examination Board.
4. The announcement of the result of the doctoral examination shall take place in the presence of the student and shall be public.

State exam syllabus:

The content of the first part of the doctoral examination depends on the topic of the dissertation project.

The content of the second part is determined by the examination committee according to the focus of the PhD student's dissertation project, as a wide range of knowledge and scientific research related to the focus of the project.

Recommended literature:

not applicable

Last change: 02.10.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF/A-dVC-013/22	Course title: Expert Article in a Non-Indexed Journal / Expert Chapter or Article (less than 36 000 signs)
Educational activities: Type of activities: Number of hours: per week: per level/semester: Form of the course: on-site learning, distance learning	
Number of credits: 10	
Recommended semester:	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student will write an expert paper published or accepted for publication in a non-indexed journal or an expert monograph or a chapter/paper of less than 36 000 signs. In the case of a monograph or chapter/paper, the output must be published or accepted for publication in a reputable foreign or national journal or publishing house. The student will produce the output under the methodological guidance of the supervisor. The student shall have a clear and demonstrable authorial contribution to the output, the extent of which is expressed as a percentage. This percentage also becomes part of the record in the publication register. The number of credits shall be determined as the product of $35 \times N$, where N is a number less than or equal to 1 that expresses the doctoral student's share of authorship; if $35 \times N$ is a decimal number, it shall be mathematically rounded to the nearest whole number. The definition of the scientific output of the publication activity is regulated by the Decree of the Ministry of Education, Science, Research and Sport of the Slovak Republic No. 397/2020, § 1, point 5. Violation of academic ethics results in the annulment of the credit evaluation. Completion of the course is without grade. Scale of assessment (preliminary/final): 0/100	
Learning outcomes: The student will demonstrate a comprehensive knowledge of the relevant field of research by writing the expert output. The outcome is a test of the student's ability to write a relevant text that raises clearly defined questions and issues. In the case of an output that is the work of several co-authors, the student will also deepen his/her ability to collaborate and coordinate the research activities.	
Class syllabus: The course does not constitute a standard unit of higher education. The student cooperates with and follows the recommendations of the supervisor and, where appropriate, the editor of the output with regard to the focus, structure and method of preparation of the output. The process and timetable of the work is determined by the student, subject to the approval of the supervisor.	

Recommended literature: The literature needed for the output will be determined in collaboration with the supervisor, taking into account the subject area and current state of research. Literature that is not available in the Academic Library or available through external information sources will be provided by purchasing at the initiative of the student or by using the interlibrary loan service.		
Languages necessary to complete the course: Slovak, English		
Notes:		
Past grade distribution Total number of evaluated students: 117		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Lecturers:		
Last change: 27.09.2023		
Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF/A-dVC-009/22	Course title: Expert Article in an Indexed Journal / Expert Monograph / Chapter or Article (minimum 36 000 signs)
Educational activities: Type of activities: Number of hours: per week: per level/semester: Form of the course: on-site learning, distance learning	
Number of credits: 20	
Recommended semester:	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student will write an expert paper published or accepted for publication in an indexed journal or an expert monograph or a chapter/paper of at least 36 000 signs. In the case of a monograph or chapter/paper, the output must be published or accepted for publication in a reputable foreign or national journal or publishing house. The student will produce the output under the methodological guidance of the supervisor. The student shall have a clear and demonstrable authorial contribution to the output, the extent of which is expressed as a percentage. This percentage also becomes part of the record in the publication register. The number of credits shall be determined as the product of 35 x N, where N is a number less than or equal to 1 that expresses the doctoral student's share of authorship; if 35 x N is a decimal number, it shall be mathematically rounded to the nearest whole number. The definition of the scientific output of the publication activity is regulated by the Decree of the Ministry of Education, Science, Research and Sport of the Slovak Republic No. 397/2020, § 1, point 5. Violation of academic ethics results in the annulment of the credit evaluation. Completion of the course is without grade. Scale of assessment (preliminary/final): 0/100	
Learning outcomes: The student will demonstrate a comprehensive knowledge of the relevant field of research by writing the expert output. The outcome is a test of the student's ability to write a relevant text that raises clearly defined questions and issues. In the case of an output that is the work of several co-authors, the student will also deepen his/her ability to collaborate and coordinate the research activities.	
Class syllabus: The course does not constitute a standard unit of higher education. The student cooperates with and follows the recommendations of the supervisor and, where appropriate, the editor of the output with regard to the focus, structure and method of preparation of the output. The process and timetable of the work is determined by the student, subject to the approval of the supervisor.	

Recommended literature: The literature needed for the output will be determined in collaboration with the supervisor, taking into account the subject area and current state of research. Literature that is not available in the Academic Library or available through external information sources will be provided by purchasing at the initiative of the student or by using the interlibrary loan service.		
Languages necessary to complete the course: Slovak, English		
Notes:		
Past grade distribution Total number of evaluated students: 13		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Lecturers:		
Last change: 27.09.2023		
Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF/A-dVC-029/22	Course title: G: Young Scientists Grant Head Researcher
Educational activities: Type of activities: Number of hours: per week: per level/semester: Form of the course: on-site learning, distance learning	
Number of credits: 17	
Recommended semester:	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements: Obtaining a grant for young researchers - a UK grant, or under another grant scheme. Implementation of the supported research project, efficient use of funds, timely and proper accounting. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The student will develop the skills necessary to produce a clear, meaningful, competitive research project. The student will learn how to manage a project independently, both conceptually and practically, including economic and administrative processes.	
Class syllabus: The course does not constitute a standard unit of higher education. The student cooperates with and follows the recommendations of the supervisor regarding the development of the project and its implementation. The progress and timetable of the work is determined by the student himself/herself, taking into account the deadlines set by the grant scheme in question.	
Recommended literature: The literature required for the elaboration and implementation of the project will be determined in cooperation between the student and the supervisor, taking into account the topic, the given thematic area and the current research in it. Literature that is not available in the Academic Library or available through external information sources will be provided by purchasing publications at the initiative of the student or through interlibrary loan services.	
Languages necessary to complete the course: Slovak, English	
Notes:	

Past grade distribution		
Total number of evaluated students: 41		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Lecturers:		
Last change: 02.10.2023		
Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSLLV/A-dTG-001/22	Course title: General Theory of Translating
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 8	
Recommended semester: 1.	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements: Study of secondary literature as instructed by the lecturer, individual consultations at intervals determined at the beginning of the semester. Preparation of a seminar paper based on the study of secondary literature and consultations in the scope of 15NS, taking into account the linguistic area under study and the topic of the dissertation. Credits will not be accepted to a student who receives less than 60% of the total assessment. Classification scale: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment.	
Learning outcomes: He/she is able to research, interpret and analyse literature on translation theory. He/she has an overview of the conceptual apparatus of translation studies and is able to implement it adequately in his/her own thinking about translation. He/she is able to reciprocate new trends and current aspects of translatology with regard to his/her own dissertation topic.	
Class syllabus: 1. Thinking about translation. 2. Thinking about translation before the establishment of translatology as a science 3. The process and product of translation 4. Equivalence theories 5. Functional translatology 6. Discourse theories 7. System theories 8. Cultures and ideological turn 9. Sociological turn 10. Philosophical approach 11. New media and tools in translation	
Recommended literature:	

BAKER, Mona – SALDANHA, Gabriela (eds.). Routledge encyclopedia of translation studies. London: Routledge, 2011. ISBN 978-0-415-60984-5

GAMBIER, Yves –DOORSLAER, Luc van (eds.). Handbook of translation studies. Vol. 1. Amsterdam: John Benjamins, 2010. ISBN 978-90-272-0331-1

GAMBIER, Yves –DOORSLAER, Luc van (eds.). Handbook of translation studies. Vol. 2. Amsterdam: John Benjamins, 2011. ISBN 978-90-272-0332-8

GAMBIER, Yves –DOORSLAER, Luc van (eds.). Handbook of translation studies. Vol. 3. Amsterdam: John Benjamins, 2012. ISBN 978-90-272-0333-5

GAMBIER, Yves –DOORSLAER, Luc van (eds.). Handbook of translation studies. Vol. 4. Amsterdam: John Benjamins, 2013. ISBN 978-90-272-0334-2

MUNDAY, Jeremy. Introducing translation studies theories and applications. London: Routledge, 2016. ISBN 978-1-138-91255-7

PYM, Anthony: Exploring translation theories. London: Routledge, 2014. ISBN 978-0-415-83791-0

Based on the thematic focus and the area under study, the teacher will identify additional study literature.

Languages necessary to complete the course:

German, English

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 19

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Last change: 16.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025		
University: Comenius University Bratislava		
Faculty: Faculty of Arts		
Course ID: FiF/A-dVC-033/22	Course title: H: Member of the International Scientific Event Organizational Committee	
Educational activities: Type of activities: Number of hours: per week: per level/semester: Form of the course: on-site learning, distance learning		
Number of credits: 4		
Recommended semester:		
Educational level: III.		
Prerequisites:		
Course requirements: Active cooperation in the conceptual and practical preparation and implementation of an international scientific event in Slovakia or abroad. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0		
Learning outcomes: The student will deepen his/her knowledge in the conceptual and practical preparation and implementation of a scientific event (conference, symposium, congress, etc.). He/she will broaden his/her contacts in the scientific community. Contribute his/her own personal input to the organisation of the scientific event.		
Class syllabus: The course does not constitute a standard unit of higher education. The timetable of work is determined by the main organizers of the scientific event. The student's engagement and its scope is subject to the approval of the supervisor.		
Recommended literature: not applicable		
Languages necessary to complete the course: Slovak, English, other if necessary (conference languages)		
Notes:		
Past grade distribution Total number of evaluated students: 78		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Lecturers:		
Last change: 02.10.2023		

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-dTG-002/22	Course title: History of Translating in Slovakia
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 8	
Recommended semester: 1.	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements:	
Learning outcomes: The PhD student will gain a well-founded overview of the history of Slovak translation/translation in the territory of today's Slovakia and will be able to orientate himself/herself in the relevant secondary literature. The student will be able to identify the cultural and literary-historical significance of individual phenomena in the history of Slovak translation and reflect on them in the context of research for his/her dissertation. Knows the theoretical and methodological foundations of contemporary research on the history of translation in the Slovak cultural space and is able to apply them in the analysis and interpretation of his/her own research.	
Class syllabus: 1. The development of the historiography of artistic translation in Slovakia; reflection on the history of translation in literary and linguistic discourse, taking into account the history of book culture; the history of translation and national culture; 2. Determinants of Slovak translation space; periodization of the history of translation; translation of sacred texts; 3. Origins of translation of profane literature and crystallization of the concept of translation; translation from the second half of the 18th century to B. Table; 4. The development of translation from J. Hollý to P.O. Hviezdoslav; 5. Translation as a cultural act and modern literature (1900-1945); 6. The development of translation in the period 1945-1949 and 1949-1989.	
Recommended literature: BEDNÁROVÁ, K., 2013, Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Bratislava: Veda. ISBN 978-80-224-1348-0. 301 s.; FELIX, J., 1968, 1968a, Slovenský preklad v perspektíve histórie a dneška I, II., s. 3-10, s. 80-94. In: Romboid, 3, č. 2, č. 5-6.; KRAUS, C., 1977, K problematike prekladu v období národného obrozenia I., II. s. 296-312; s. 174-191 In: Slavica Slovaca, 12, č. 4; 13, č. 2. Bratislava: Slovenská akadémia vied. KUSÁ, M., 2005, Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV. ISBN 80-88815-15-0. 173 s. OKÁL, M., 1965, O prekladaní antickej literatúry na Slovensku do druhej svetovej vojny, s.	

63-72. In: Listy filologické, 88, č. 1. OKÁL, M., 1990, Antická metrika a prekladanie gréckej a latinskej poézie do slovenčiny. Bratislava: Slovenský spisovateľ. ISBN 8022001562. 224 s. POPOVIČ, A., 1964, Teórie prekladu v slovenskom romantizme, s. 132-175. In: Litteraria VII, Bratislava: Vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied; POPOVIČ, A., 1965, Prekladateľské metódy v poromantickej poézii (Sytniansky a Nezabudov), s. 188-212. In: Litteraria - Z historickej poetiky II. Bratislava: Vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied. POPOVIČ, A., 1967, Preklad ako literárnohistorický problém, s. 118-123.. In: Slovenské pohľady, 83, č. 5. TOMČÍK, M., 1976, Preklad a vzťah slovenskej medzivojnovnej literatúry k iným literatúram, s. 39-55. In: Slovenská literatúra, 23, č. 1. TOMČÍK, M., 1999, Preklad a národná literatúra po roku 1945, s. 138-150. In: Sabolová D. (ed.), Chiméra prekladania. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda. ISBN 80-224-0562-0. 236 s. TOMČÍK, M., 1991, Literárno-historické súvislosti prekladu v rokoch 1945-1949, s. 97-110. In: Slavica Slovaca, 26, č. 2. K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku I., II., III. (1993, 1994, 1995). Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV. ISBN 80-967046-1-3. 261 s., ISBN 80-967046-5-6. 221 s. ISBN 80-967046-8-0. 176 s. Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. Storočie. A-K. O. Kovačičová – M. Kusá (Eds.) Bratislava : Veda a ÚSvL SAV 2015, ISBN 978-80-224-1428-9
Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. Storočie. L-Ž. O. Kovačičová – M. Kusá (Eds.) Bratislava : Veda a ÚSvL SAV 2017, ISBN 978-80-224-1617-7

Languages necessary to complete the course:

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 21

A	B	C	D	E	FX
71,43	14,29	9,52	0,0	4,76	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

Last change: 16.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF/A-dSZ-005/22	Course title: Individual Study of Literature 1
Educational activities: Type of activities: independent work Number of hours: per week: 15 per level/semester: 210 Form of the course: on-site learning, distance learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester:	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements: Colloquium led by the supervisor or seminar project or incorporation of the studied material into the prepared chapters of the dissertation. Classification Scale: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Familiarity with basic scientific literature related to the topic of the dissertation project, as well as with other titles stimulating from the perspective of methodology and broader context. Critical analysis of the weaknesses and strengths of the scholarly theses and arguments presented therein.	
Class syllabus: The course does not constitute a standard unit of higher education. The procedure and timing are determined by the supervisor.	
Recommended literature: The literature needed for the output will be determined by the supervisor, taking into account the subject area and current state of research. Literature that is not available in the Academic Library or available through external information sources will be provided by purchasing at the initiative of the supervisor or by using the interlibrary loan service.	
Languages necessary to complete the course: Slovak, English	
Notes:	

Past grade distribution					
Total number of evaluated students: 98					
A	B	C	D	E	FX
98,98	1,02	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers:					
Last change: 27.09.2023					
Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF/A-dSZ-006/22		Course title: Individual Study of Literature 2			
Educational activities: Type of activities: independent work Number of hours: per week: 15 per level/semester: 210 Form of the course: on-site learning, distance learning					
Number of credits: 4					
Recommended semester:					
Educational level: III.					
Prerequisites:					
Course requirements: Colloquium led by the supervisor or seminar project or incorporation of the studied material into the prepared chapters of the dissertation. Classification Scale: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Scale of assessment (preliminary/final): 100/0					
Learning outcomes: Familiarity with scientific literature related to the topic of the dissertation project, as well as with titles stimulating from the perspective of methodology and broader context. Critical analysis of the weaknesses and strengths of the scholarly theses and arguments presented therein.					
Class syllabus: The course does not constitute a standard unit of higher education. The procedure and timing are determined by the supervisor.					
Recommended literature: The literature needed for the output will be determined by the supervisor, taking into account the subject area and current state of research. Literature that is not available in the Academic Library or available through external information sources will be provided by purchasing at the initiative of the supervisor or by using the interlibrary loan service.					
Languages necessary to complete the course: Slovak, English					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 82					
A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers:					

Last change: 27.09.2023
Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.Dek/A-dSZ-013/20	Course title: Information Resources and Communication in Science
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning, distance learning	
Number of credits: 6	
Recommended semester: 1.	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements: Assessment: 4 assignments during the semester, 5 points each, minimal condition for a successful finish of the course – to complete and hand in at least 3 of them and obtain at least 11 points. Grading scale: 0-59% - FX, 60-67% - E, 68-75% - D, 76-83% - C, 84-91% - B, 92-100% - A. The teacher will accept a maximum of two absences in case they are supported with relevant documentation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The students will get acquainted with internal and external information resources (what, where and how is accessible at Comenius university, or elsewhere), with the system of working with these resources and the possibilities of their use in university research and education. Students will also get informed about principal Slovak and foreign grant schemes and calls for application, about the process of submitting project application and about the procedures how the grant finances should be spent in the institutional conditions of the Faculty of Arts, Comenius University in Bratislava (FiF UK). They will learn about the working procedures within scholarly journals and peer review principles, as well as about fundamental administrative processes at FiF UK which have a direct connection with the research activities of a PhD student.	
Class syllabus: Basic information on organization of libraries at Comenius University (CU). Databases produced by CU. Orientation in the CU union online catalogue. Database of publication outputs. Central register of publication outputs of the Slovak Republic. KIS3G project – union catalogue of Slovak libraries. Union catalogue of Slovak periodicals. Project of the Centre of science and technical information (CVTI SR) – NISPEZ. Abstract databases. Fulltext databases. Scientometrics databases. CU directive on publications. Categories of publications and references. Indexed (Web of Science, Scopus) and Current-Contents journals. Reference managers. Financing of science and research in Slovakia, relevance of grant schemes and participation of PhD students in grant projects. The most significant grant schemes in Slovakia and abroad. How to write a grant application (Grant of	

CU young researchers, VEGA scheme). Project cycle and spending project finances. Science and research journals: how to identify the top quality. Communication with the journal and peer-review.

Recommended literature:

ARAÚJO, Paula Carina de, Renata Cristina Gutierrez Castanha and Birger Hjørland. 2021. Citation Indexing and Indexes. In: Knowledge Organization 48, no. 1: 72-101. Also available in ISKO Encyclopedia of Knowledge Organization, eds. Birger Hjørland and Claudio Gnoli, <https://www.isko.org/cyclo/citation>

SMERNICA rektora UK č. 10/2019 o evidencii publikačnej činnosti. Dostupné na internete: <https://uniba.sk/fileadmin/ruk/legislativa/2019/Vp_2019_10.pdf>

RESEARCH and Library Resources [online]. Regents of the University of California. c2020. [Last update 19 June 2020]. Dostupné na internete: <https://guides.lib.berkeley.edu/?b=g&d=a&group_id=22993>

HANTLA, Bryce. Reference Manager Software: What Is It and What Can It Do? <<https://www.aje.com/arc/reference-manager-software-what-it-and-what-can-it-do/>>

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 93

A	B	C	D	E	FX
75,27	18,28	0,0	0,0	0,0	6,45

Lecturers: prof. PhDr. Jaroslav Šušol, PhD., Mgr. Juraj Halas, PhD.

Last change: 15.09.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-dTG-013/22	Course title: New Trends in Translation Research
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 6	
Recommended semester: 2.	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements: Study of secondary literature as directed by the instructor, individual consultations at intervals designated at the beginning of the semester. Preparation of a seminar thesis in the scope of 10 NS, colloquial presentation of the seminar thesis combined with discussion. Violation of academic ethics will result in the nullification of the points earned in the respective item. Grading scale: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0%	
Learning outcomes: The student is able to characterize and compare the different research streams and knowledge centres of contemporary translatology and to draw conclusions for his/her own research. The student is able to research, interrogate and analyse sources on current trends in translatology. The student is able to reciprocate new trends and current aspects of translatology with regard to his/her own dissertation topic.	
Class syllabus: 1. Audiovisual translation 2. Translation in public services 3. Institutional translation 4. Computer-assisted translation 5. Machine translation 6. Postediting 7. Terminology management 8. Quality management 9. Corpus analysis in translatology 10. Development of the language industry	
Recommended literature: CABRÉ, M. Teresa. Terminology theory, methods and applications. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1999. ISBN 90-272-1634-7.	

KOCKAERT, Hendrik J. & STEURS, Frieda (eds.) Handbook of terminology Vol. 1. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2015. ISBN 978-90-272-5777-2.

KRUGER, Alet & WALLMACH, Kim & MUNDAY, Jeremy. Corpus-based translation studies research and applications . London: Bloomsbury advances in translation studies, 2013. ISBN 978-1-6235-6318-9.

PAULÍNYOVÁ, Lucia & Emília PEREZ. (eds.) Audiovizuálny preklad 2 Za hranicami prekladu. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Filozofická fakulta, 2015. ISBN 978-80-558-0923-6.

PEREZ, Emilia & KAŽIMÍR, Martin (eds.) Audiovisual Translation: Dubbing and Subtitling in the Central European Context. Nitra: Constantine the Philosopher University in Nitra, Faculty of arts, 2016. ISBN 978-80-558-0923-6.

PORSIEL, Jörg (eds.) Machine translation what language professionals need to know. Berlin: BDÜ Fachverlag, 2017. ISBN 978-3-938430-94-1.

SCHÄFFNER, Christina. The Role of Discourse Analysis for Translation and Translator Training. Bristol: Multilingual Matters. ISBN 1853595934

ŠTEFKOVÁ, Marketa & KERREMANS, Koen & BOSSAERT, Benjamin (eds.) Training Public Service Interpreters and Translators: a European perspective. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2020. ISBN 978-80-223-5106-5.

WRIGHT, Sue Ellen & BUDIN, Gerhard (eds.) Handbook of Terminology Management Vol. 1 Basic Aspects of Terminology Management. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1997. 90-272-2154-5

electronic documents:
https://ec.europa.eu/info/sites/default/files/2020_language_industry_survey_report.pdf
 Based on the thematic focus and the area under study, the teacher will identify additional study literature.

Languages necessary to complete the course:

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 6

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Last change: 16.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-dTG-030/22	Course title: Reception of Romanian Literature in Slovakia
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 6	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements: Course requirements: The student will receive 60% of the overall assessment based on active participation in the seminar; 40% of the evaluation consists of a final oral exam in the form of a colloquium. Credits will not be accepted to a student who receives less than 60% of the total assessment. Classification scale: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment: 40% preliminary / 60% final	
Learning outcomes: Learning outcomes: Upon successful completion of the course, the student will obtain an orientation in the literary and translation reception of world literature in Slovakia in the form of introductory lectures and independent study of specific problems and literary works. The acquired knowledges and skills will be able to integrate into relevant topic of the dissertation thesis. The student can choose the teacher according to his/her study field.	
Class syllabus: Class syllabus: 1. Theoretical introduction to the reception of the selected literatures. 2. Selected partial problems of reception of literatures written in English. 3. Selected partial problems of classical literature. 4. Selected partial problems of reception of literatures written in German, Dutch and Scandinavian languages. 5. Selected partial problems of the reception of romance literatures. 6. Selected partial problems of reception of Russian literature. 7. Selected partial problems of reception of Slavic literatures. 8. Selected partial problems of Hungarian literature. 9. Selected partial problems of East Asian literatures. 10. Final colloquium.	
Recommended literature: BEDNÁROVÁ, K., 2013, Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Bratislava: Veda. ISBN 978-80-224-1428-9. K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku I., II., III. Bratislava:	

SAV. (1993, 1994, 1995). ISBN 8096704613, 8096704656, 8096704680. PALKOVIČOVÁ, E, ŠOLTÝS, J., 2022. Bibliografia prekladov z literatúr písaných po španielsky do slovenčiny. Bratislava: AnaPress. ISBN 987-80-2234-880-5. PALKOVIČOVÁ, E., 2016, Hispanoamerická literatúra na Slovensku. Bratislava: UK. ISBN 978-80-223-4062-5. ŠUŠA, I., 2011, Komparatistické a prekladové aspekty v slovensko-talianskych medziliterárnych vzťahoch. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela. Fakulta humanitných vied. ISBN 978-80-557-0122-6. ŠUŠA, I., 2018, Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po roku 1989. Banská Bystrica: Belianum. ISBN 978-80-557-1430-1. VAJDOVÁ, L., 2009, Sedem životov prekladu. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV. ISBN 978-80-224-1101-1 VAJDOVÁ, L. - PÁLENÍKOVÁ, J. - KENDERESSY, E., 2017, Dejiny rumunskej literatúry. Bratislava: AnaPress. ISBN 978-80-89137961 VANTUCH, A., POVCHANIČ, Š., KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ K., ŠIMKOVÁ S, 1995, Dejiny francúzskej literatúry. Bratislava: Causa editio. ISBN 80-85533-14-6. TANESKI, Z., 2009, Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava: Jaga. ISBN 978 80 89030439. KUSÁ, M., 2005, Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: Veda. ISBN 80-8881515-0. ŽITNÝ, M., 2012. Severské literatúry v slovenskej kultúre. Bratislava: Veda. ISBN 978-80-89607-04-4 Podľa požiadaviek jednotlivých vyučujúcich.																	
Languages necessary to complete the course: Slovak																	
Notes:																	
Past grade distribution Total number of evaluated students: 0 <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th><th>B</th><th>C</th><th>D</th><th>E</th><th>FX</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>0,0</td><td>0,0</td><td>0,0</td><td>0,0</td><td>0,0</td><td>0,0</td></tr> </tbody> </table>						A	B	C	D	E	FX	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
A	B	C	D	E	FX												
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0												
Lecturers: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD., doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.																	
Last change: 22.05.2023																	
Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.																	

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF/A-dVC-039/22	Course title: Research stay abroad
Educational activities: Type of activities: Number of hours: per week: per level/semester: Form of the course: on-site learning, distance learning	
Number of credits: 10	
Recommended semester:	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements: Implementation of research stay abroad for at least 2 weeks in accordance with the research stay plan approved by the supervisor, report from the research stay, confirmation from the host foreign institution on the completed mobility, and presentation of the course and results of the foreign research stay at the supervising department.	
Learning outcomes: The student has improved in planning, organization, and implementation of research, as well as in formulating its sub-objectives. He/she is better oriented in institutions whose professional activities are related to the subject of his/her research within the framework of doctoral studies, and is building a network of contacts in the corresponding field of research.	
Class syllabus: The subject is an individual stay at a foreign institution focused on solving a specific and well-defined research task. Before starting the mobility, the student will draw up a research stay plan, which generally includes: • the state of research to date within the framework of her/his doctoral research; • a definition of the research task and the aim of the stay in relation to doctoral research; • the rationale for choosing the foreign institution; • specific activities planned to achieve the aim of the stay; • timetable for the stay; • a description of any planned consultations; • expected outcomes of the research stay. The student's research stay plan shall be approved by the supervisor. Upon return from mobility, the student shall provide certificate from the host foreign institution. Depending on the predefined requirements she/he shall also provide confirmation from consultants. The student shall then draw up a mobility report and make a presentation at the supervising department on the course and results of the stay. The report and the presentation also serve as a basis for evaluating the course.	
Recommended literature: Individually, following the instructions of the thesis supervisor and focus of the dissertation topic.	

Languages necessary to complete the course: Slovak; another language depending on the country where the foreign research stay is carried out and the requirements of the host institution.		
Notes:		
Past grade distribution Total number of evaluated students: 21		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Lecturers:		
Last change: 12.05.2024		
Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF/A-dVC-005/22	Course title: Scientific Paper in a Non-Indexed Journal / Chapter or Article (less than 36 000 signs)
Educational activities: Type of activities: Number of hours: per week: per level/semester: Form of the course: on-site learning, distance learning	
Number of credits: 20	
Recommended semester:	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student will write a scientific paper published or accepted for publication in a non-indexed journal or a monograph or a chapter/paper of less than 36 000 signs. In the case of a monograph or chapter/paper, the output must be published or accepted for publication in a reputable foreign or national journal or publishing house. The student will produce the output under the methodological guidance of the supervisor. The student shall have a clear and demonstrable authorial contribution to the output, the extent of which is expressed as a percentage. This percentage also becomes part of the record in the publication register. The number of credits shall be determined as the product of $35 \times N$, where N is a number less than or equal to 1 that expresses the doctoral student's share of authorship; if $35 \times N$ is a decimal number, it shall be mathematically rounded to the nearest whole number. The definition of the scientific output of the publication activity is regulated by the Decree of the Ministry of Education, Science, Research and Sport of the Slovak Republic No. 397/2020, § 1, point 5. Violation of academic ethics results in the annulment of the credit evaluation. Completion of the course is without grade. Scale of assessment (preliminary/final): 0/100	
Learning outcomes: The student will demonstrate a comprehensive knowledge of the relevant field of research by writing the scientific output. The outcome is a test of the student's ability to write a relevant scientific text that raises clearly defined questions and issues and brings new knowledge. In the case of an output that is the work of several co-authors, the student will also deepen his/her ability to collaborate and coordinate the research activities.	
Class syllabus: The course does not constitute a standard unit of higher education. The student cooperates with and follows the recommendations of the supervisor and, where appropriate, the editor of the output with regard to the focus, structure and method of preparation of the output. The process and timetable of the work is determined by the student, subject to the approval of the supervisor.	

Recommended literature: The literature needed for the output will be determined in collaboration with the supervisor, taking into account the subject area and current state of research. Literature that is not available in the Academic Library or available through external information sources will be provided by purchasing at the initiative of the student or by using the interlibrary loan service.		
Languages necessary to complete the course: Slovak, English		
Notes:		
Past grade distribution Total number of evaluated students: 255		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Lecturers:		
Last change: 27.09.2023		
Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF/A-dVC-003/22	Course title: Scientific Paper in an Indexed Journal / Scientific Monograph / Chapter or Article (minimum 36 000 signs)
Educational activities: Type of activities: Number of hours: per week: per level/semester: Form of the course: on-site learning, distance learning	
Number of credits: 35	
Recommended semester:	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student will write a scientific paper published or accepted for publication in an indexed journal or a monograph or a chapter/paper of at least 36 000 signs. In the case of a monograph or chapter/paper, the output must be published or accepted for publication in a reputable foreign or national journal or publishing house. The student will produce the output under the methodological guidance of the supervisor. The student shall have a clear and demonstrable authorial contribution to the output, the extent of which is expressed as a percentage. This percentage also becomes part of the record in the publication register. The number of credits shall be determined as the product of $35 \times N$, where N is a number less than or equal to 1 that expresses the doctoral student's share of authorship; if $35 \times N$ is a decimal number, it shall be mathematically rounded to the nearest whole number. The definition of the scientific output of the publication activity is regulated by the Decree of the Ministry of Education, Science, Research and Sport of the Slovak Republic No. 397/2020, § 1, point 5. Violation of academic ethics results in the annulment of the credit evaluation. Completion of the course is without grade. Scale of assessment (preliminary/final): 0/100	
Learning outcomes: The student will demonstrate a comprehensive knowledge of the relevant field of research by writing the scientific output. The outcome is a test of the student's ability to write a relevant scientific text that raises clearly defined questions and issues and brings new knowledge. In the case of an output that is the work of several co-authors, the student will also deepen his/her ability to collaborate and coordinate the research activities.	
Class syllabus: The course does not constitute a standard unit of higher education. The student cooperates with and follows the recommendations of the supervisor and, where appropriate, the editor of the output with regard to the focus, structure and method of preparation of the output. The process and timetable of the work is determined by the student, subject to the approval of the supervisor.	

Recommended literature: The literature needed for the output will be determined in collaboration with the supervisor, taking into account the subject area and current state of research. Literature that is not available in the Academic Library or available through external information sources will be provided by purchasing at the initiative of the student or by using the interlibrary loan service.		
Languages necessary to complete the course: Slovak, English		
Notes:		
Past grade distribution Total number of evaluated students: 117		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Lecturers:		
Last change: 27.09.2023		
Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025		
University: Comenius University Bratislava		
Faculty: Faculty of Arts		
Course ID: FiF/A-dVC-020/22	Course title: Scientific Review Published in a Non-Indexed Journal	
Educational activities: Type of activities: Number of hours: per week: per level/semester: Form of the course: on-site learning, distance learning		
Number of credits: 5		
Recommended semester:		
Educational level: III.		
Prerequisites:		
Course requirements: The student will write a scientific review, the subject of which is usually a scientific book - a monograph, a collection of papers, a critical edition of sources, etc. The review must be published or accepted for publication in a non-indexed journal. The student will prepare the output under the methodological guidance of the supervisor. The student has a clear and demonstrable authorship share of 100% in the output. Violation of academic ethics will result in invalidation of the credit evaluation. Completion of the course is without grade. Scale of assessment (preliminary/final): 0/100		
Learning outcomes: By writing a scientific review, the student deepens his/her ability to make critical evaluative judgments and his/her argumentative competence. In this way, the preparation of a scientific review also contributes to the successful course of the dissertation project.		
Class syllabus: The course does not constitute a standard unit of higher education. The student cooperates with and follows the recommendations of the supervisor regarding the preparation of the abstract, the paper, and its presentation. The procedure and timing are determined by the student himself/herself.		
Recommended literature: The literature needed for the output will be determined by the student. Literature will be provided by the Academic Library or through external information sources.		
Languages necessary to complete the course: Slovak, English, other if necessary - language of the reviewed publication		
Notes:		
Past grade distribution Total number of evaluated students: 49		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0

Lecturers:
Last change: 27.09.2023
Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF/A-dVC-019/22	Course title: Scientific Review Published in an Indexed Journal
Educational activities: Type of activities: Number of hours: per week: per level/semester: Form of the course: on-site learning, distance learning	
Number of credits: 8	
Recommended semester:	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student will write a scientific review, the subject of which is usually a scientific book - a monograph, a collection of papers, a critical edition of sources, etc. The review must be published or accepted for publication in an indexed journal. The student will prepare the output under the methodological guidance of the supervisor. The student has a clear and demonstrable authorship share of 100% in the output. Violation of academic ethics will result in invalidation of the credit evaluation. Completion of the course is without grade. Scale of assessment (preliminary/final): 0/100	
Learning outcomes: By writing a scientific review, the student deepens his/her ability to make critical evaluative judgments and his/her argumentative competence. In this way, the preparation of a scientific review also contributes to the successful course of the dissertation project.	
Class syllabus: The course does not constitute a standard unit of higher education. The student cooperates with and follows the recommendations of the supervisor regarding the preparation of the abstract, the paper, and its presentation. The procedure and timing are determined by the student himself/herself.	
Recommended literature: The literature needed for the output will be determined by the student. Literature will be provided by the Academic Library or through external information sources.	
Languages necessary to complete the course: Slovak, English, other if necessary - language of the reviewed publication	
Notes:	

Past grade distribution		
Total number of evaluated students: 56		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Lecturers:		
Last change: 27.09.2023		
Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF/A-dDA-008/22	Course title: Supervision of a Paper Presented at the Students' Research Conference
Educational activities: Type of activities: Number of hours: per week: per level/semester: Form of the course: on-site learning, distance learning	
Number of credits: 5	
Recommended semester:	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements: The PhD student, in agreement with his/her supervisor, conducts a thesis of the student of I., or (in justified cases) II. degree, which is subsequently presented at a student scientific conference. The thesis may be produced within the framework of a course that the PhD student is leading or has led. The PhD student guides the student methodologically, helping him/her to conceptualise and design the research and commenting on the textual form. He/she participates in the preparation of the presentation and the method of the thesis defense. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: By conducting a thesis presented at a student scientific conference, the PhD student deepens his/her ability of conceptual scientific work and develops his/her pedagogical competences.	
Class syllabus: The course does not constitute a standard unit of higher education. Conducting student work requires ongoing activity, meetings and consultations, as well as continuous reading and commenting on the emerging text, so that the author's energy and time are spent efficiently and the workload is appropriately spread over time.	
Recommended literature: The literature required for the thesis is selected by the PhD student in cooperation with the author of the thesis, taking into account the topic, the thematic area and the current research in it. In the process of its acquisition, the funds of the Academic Library of Comenius University and external information sources are used.	
Languages necessary to complete the course: Slovak, English	
Notes:	

Past grade distribution		
Total number of evaluated students: 15		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Lecturers:		
Last change: 02.10.2023		
Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF/A-dDA-006/22	Course title: Teaching Activities - Course Assistance
Educational activities: Type of activities: other Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning, distance learning	
Number of credits: 5	
Recommended semester:	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student cooperates in the administration of the course for Level I students or (in justified cases) Level II students. The focus of the course is directly related to the topic of his/her dissertation project. It may be a course that is not designated as a profile course in the programme of study; if it is a profile course, the student may only conduct the practicum. He/she participates in the preparation of the teaching in cooperation with the supervisor, and the supervisor is responsible for ensuring that his/her contribution to the conduct of the course is of an appropriate professional and didactic standard, as well as for the objectivity of the evaluation. The quality of the doctoral student's teaching is periodically assessed in a student survey and by the doctoral committee of the doctoral programme. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The student will deepen his/her knowledge and insight in the given field of research by pedagogical activity - cooperation in the course management. He/she will apply his/her experience from his/her own studies and develop his/her didactic skills. Teaching activity in an area directly related to the topic of his/her dissertation project serves as a space for hypothesis testing and deeper reflection on individual aspects of the topic, thus contributing to the successful course of the dissertation project.	
Class syllabus: The course does not constitute a standard unit of higher education. The student cooperates with and follows the recommendations of the supervisor regarding the focus, structure and didactic aspect of the teaching activity. That part of the course outline and syllabus which is developed by the student is subject to the approval of his/her supervisor.	
Recommended literature: The literature required for the teaching activity will be determined in collaboration between the student and the supervisor, taking into account the subject area, current research in it, as well as the course syllabus and syllabus. Literature that is not available in the Academic Library or available through external information sources will be provided in advance by purchasing the publication at the initiative of the student or by using the interlibrary loan service.	

Languages necessary to complete the course: Slovak, English		
Notes:		
Past grade distribution Total number of evaluated students: 373		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Lecturers:		
Last change: 02.10.2023		
Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF/A-dDA-005/22	Course title: Teaching Activities - Implementation of a Course
Educational activities: Type of activities: other Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning, distance learning	
Number of credits: 7	
Recommended semester:	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student independently conducts the course for students of level I or (in justified cases) level II. The focus of the course is directly related to the topic of his/her dissertation project. It can only be a course that is not designated as a profile course in the given study programme. The PhD student may also write a new elective course with the consent of the supervisor and the programme board. The preparation of the course is carried out in cooperation with the supervisor, and the supervisor is responsible for ensuring that the course is conducted at an appropriate professional and didactic level, as well as for the objectivity of the evaluation. The quality of the doctoral student's teaching is periodically assessed in a student survey and by the doctoral committee of the doctoral programme. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The student will deepen his/her knowledge and insight in the given field of research by independent pedagogical activity - course management. He/she will apply his/her experience from his/her own studies and develop his/her didactic skills. Pedagogical activity in the field directly related to the topic of his/her dissertation project serves as a space for hypothesis testing and deeper thinking about individual aspects of the topic, thus contributing to the successful course of the dissertation project.	
Class syllabus: The course does not constitute a standard unit of higher education. The student cooperates with and follows the recommendations of the supervisor regarding the focus, structure and didactic aspect of the teaching activity. The course syllabus and course outlines are prepared by the student and approved in advance by the supervisor.	
Recommended literature: The literature required for the teaching activity will be determined in collaboration between the student and the supervisor, taking into account the subject area, current research in it, as well as the course syllabus and syllabus. Literature that is not available in the Academic Library or available through external information sources will be provided in advance by purchasing the publication at the initiative of the student or by using the interlibrary loan service.	

Languages necessary to complete the course: Slovak, English		
Notes:		
Past grade distribution Total number of evaluated students: 336		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Lecturers:		
Last change: 02.10.2023		
Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF/A-dDA-002/22	Course title: Teaching Text Authorship (less than 36 000 signs)
Educational activities: Type of activities: Number of hours: per week: per level/semester: Form of the course: on-site learning, distance learning	
Number of credits: 8	
Recommended semester:	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student will prepare the above mentioned pedagogical output in the scope of at least 3AH (60 standard pages) under the methodological guidance of the supervisor. The output must be published or accepted for publication in a reputable foreign or domestic publishing house. The student has a clear and demonstrable authorial contribution to the output, the extent of which is expressed as a percentage. This percentage also becomes part of the record in the publication record. The number of credits shall be determined as the product of $8 \times N$, where N is a number less than or equal to 1 that expresses the doctoral student's share of authorship; if $8 \times N$ is a decimal number, it shall be mathematically rounded to the nearest whole number. According to Decree No 397/2020 of the Ministry of Education, Science, Research and Sport of the Slovak Republic, a teaching text or script is defined as a document of an educational nature which presents a systematised body and interpretation of knowledge. As a rule, it temporarily replaces a university textbook. The target group is a defined group of students. It complements textbooks and is necessary for the quality and effectiveness of educational activities. Violation of academic ethics will result in invalidation of the credit evaluation. Completion of the course is without grade. Scale of assessment (preliminary/final): 0/100	
Learning outcomes: The student will demonstrate a comprehensive knowledge of the given thematic unit and the relevant area of research by elaborating the above pedagogical output. He/she will also apply his/her didactic skills and experience from his/her own studies and from teaching first and possibly also second level students. The outcome is a test of the student's ability to critically select and summarise knowledge, to present it in a systematic and appropriate stylistic manner. In the case of an output that is the work of several co-authors, it will also deepen the student's ability to collaborate and coordinate.	
Class syllabus: The course does not constitute a standard unit of higher education. The student cooperates with and follows the recommendations of the supervisor and, where appropriate, the editor of the output with	

regard to the focus, structure and method of preparation of the output. The process and timetable of the work is determined by the student, subject to the approval of the supervisor.		
Recommended literature: The literature needed to produce the output will be determined in collaboration between the student and the supervisor, taking into account the subject area and current research in it. Literature that is not available in the Academic Library will be provided by the purchase of publications at the initiative of the student or through the interlibrary loan service.		
Languages necessary to complete the course: Slovak, English		
Notes:		
Past grade distribution Total number of evaluated students: 22		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Lecturers:		
Last change: 02.10.2023		
Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-dTG-004/22	Course title: Theory of Literary Translation
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 6	
Recommended semester: 1.	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements: Study of secondary literature as instructed by the teacher, colloquial examinations at intervals determined at the beginning of the semester. Preparation of a scientific assignment with regard to the area under study. Credits will not be accepted to a student who receives less than 60% of the total assessment. Classification scale: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The PhD student has an overview of the development of the theory of artistic translation within several schools of 20th and 21st century translation studies (in Slovakia and abroad) and is familiar with the secondary literature. He/she can identify interdisciplinary aspects in translational research and reflect on them in the context of research for his/her own dissertation. Knows the theoretical and methodological bases for thinking about the translation of an artistic text and is able to apply them in the analysis and interpretation of his/her own research.	
Class syllabus: Partial definitions of translation: philological, linguistic, semantic, communicative. The Nitra School: stylistic-communicative conception of translation and its place in translatology. The theory of artistic translation in various schools of 20th century translatology (in Slovakia and abroad). Interdisciplinary aspects of the theory of artistic translation. Skopos theory, theory of polysystems and systems, manipulative theories of translation, descriptive, postcolonial and feminist translation studies. Equivalence and adequacy. Evaluation/criticism of translation and typologies of translation errors.	
Recommended literature:	

BAKER, Mona – SALDANHA, Gabriela (eds.). Routledge Encyclopedia of Translation Studies. London/New York: Routledge, 1998, 2011. ISBN 978-0-415-60984-5

BASSNETT, Susan – LEFEVERE, André. Constructing Cultures: Essay on Literary Translation. Clevedon/Philadelphia. J. Benjamins 1990. Multilingual Matters, ISBN 1-85359-352-4.

CASANOVA, Pascale. La langue mondiale. Traduction et domination. Paris: Seuil 2015. EAN 9782021280609

DELISLE, Jean. Notions d'histoire de la traduction. Les Presses de l'Université Laval, 2021, ISBN 978-2-7637-5454-3.

D'HULST Lieven – GAMBIER, Yves (codir.). A History of Modern Translation Knowledge: Sources, Concepts, Effects. Amsterdam/Philadelphia J. Benjamins 2018. ISBN 978-9-027-20099-0.

DJOVČOŠ, Martin – KUSÁ, Mária – PERÉZ, Emilia (eds.) Translation, Interpreting and Culture. Old Dogmas, New Approaches. Berlin: Peter Lang 2021, ISBN 978-3-631-83881-5.

EVEN-ZOHAR, Itamar. Štúdie: Polysystem studies, The Literary System, The Textemic Status of Signs in Translation. In: Poetics Today 1990, vol. 11, num. 1, p. 9-26, 27-44, 247-251.

HERMANS, Theo. Translation in Systems: Descriptive and Systemic Approaches Explained, 2e éd. London: Routledge 2020. ISBN 978-0-815-37705-4.

CHESTERMAN, Andrew. Reflections Approaches. Berlin: Peter Lang, 2021. ISBN 978-3-631-83881-5.

CHESTERMAN, Andrew. Reflections on Translations Theory. Amsterdam/Philadelphia: J. Benjamins 2017. ISBN 9789027258786

PYM, Anthony. Exploring Translation Theories. London/New York: Routledge, 2014. ISBN 978-0-415-83791-0

VAJDOVÁ, Libuša (ed.). Myslenie o preklade. Bratislava: Kalligram a ÚSvL SAV, 2007. ISBN 808-1-010-064.

VAJDOVÁ, Libuša (ed.). Myslenie o preklade na Slovensku. . Bratislava: Kalligram a ÚSvL SAV, 2015. ISBN 978-808-1018-688.

VENUTI, Lawrence. Contra Instrumentalism. A Translation Polemic. Lincoln: University of Nebraska Press. 2019.

Languages necessary to complete the course:

slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 0

A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Last change: 16.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-dTG-005/22	Course title: Theory of Specialized Translation
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 6	
Recommended semester: 4.	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements: Study of secondary literature as instructed by the instructor, colloquial examinations at intervals determined at the beginning of the semester. Preparation of a scientific assignment with regard to the linguistic area under study. Grading scale: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.	
Learning outcomes: The PhD student has an overview of the development of the theory of technical translating within different schools of translation studies and is familiar with the secondary literature. He/she can identify interdisciplinary aspects in translational research and reflect on them in the context of research for his/her own dissertation. Knows the theoretical and methodological bases for thinking about the translation of a professional text and is able to apply them in the analysis and interpretation of their own research.	
Class syllabus: The theory of technical translation in different schools of translatology. Interdisciplinary aspects of professional translation theory. Transformational theory and the theory of translation of professional text. Semiotic concept of translation. Semantic concept of translation. Communicative conception of translation. Linguoculturological approach to translation of professional texts. Discourse approaches to the translation of professional texts. Theory of professional translation and comparative stylistics.	
Recommended literature: FAWCETT, Peter D. Translation and language linguistic theories explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-07-6 GAMBIER, Yves –DOORSLAER, Luc van (eds.). Handbook of translation studies. Vol. 1. Amsterdam: John Benjamins, 2010. ISBN 978-90-272-0331-1 GAMBIER, Yves –DOORSLAER, Luc van (eds.). Handbook of translation studies. Vol. 2. Amsterdam: John Benjamins, 2011. ISBN 978-90-272-0332-8	

GAMBIER, Yves –DOORSLAER, Luc van (eds.). Handbook of translation studies. Vol. 3. Amsterdam: John Benjamins, 2012. ISBN 978-90-272-0333-5

GAMBIER, Yves –DOORSLAER, Luc van (eds.). Handbook of translation studies. Vol. 4. Amsterdam: John Benjamins, 2013. ISBN 978-90-272-0334-2

MUNDAY, Jeremy – ZHANG, Meifang Discourse Analysis in Translation Studies. Amsterdam: John Benjamins, 2017. ISBN 9789027242822

NEWMARK, Peter. About Translation. Clevedon: Multilingual Matters, 2001. ISBN 1-85359-117-3

RAKŠÁNYIOVÁ, Jana. Preklad ako interkultúrna komunikácia. Bratislava: Ana Press, 2005. ISBN 80-89137-09-1

SCHÄFFNER, Christina. The Role of Discourse Analysis for Translation and Translator Training. Bristol: Multilingual Matters. ISBN 1853595934

Based on the thematic focus and the area under study, the teacher will identify additional study literature.

Languages necessary to complete the course:

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 0

A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD.

Last change: 21.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF/A-dDA-001/22	Course title: University Textbook or Teaching Text Authorship (minimum 36 000 signs)
Educational activities: Type of activities: Number of hours: per week: per level/semester: Form of the course: on-site learning, distance learning	
Number of credits: 15	
Recommended semester:	
Educational level: III.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student will prepare the above mentioned pedagogical output in the scope of at least 3AH (60 standard pages) under the methodological guidance of the supervisor. The output must be published or accepted for publication in a reputable foreign or domestic publishing house. The student has a clear and demonstrable authorial contribution to the output, the extent of which is expressed as a percentage. This percentage also becomes part of the record in the publication record. The number of credits shall be determined as the product of $15 \times N$, where N is a number less than or equal to 1 that expresses the doctoral student's share of authorship; if $15 \times N$ is a decimal number, it shall be mathematically rounded to the nearest whole number. According to the Decree of the Ministry of Education, Science, Research and Sport of the Slovak Republic No.397/2020, a university textbook is defined as a didactic tool of higher education that presents a systematic set and interpretation of knowledge on one thematic unit, has a didactic purpose and relates to the study programme. The target group is a defined group of university students. It conveys the latest information in the field of research, has a clearly structured text, and contains a list of references and recommended reading. A teaching text or script is defined as a document of an educational nature that presents a systematic body and interpretation of knowledge. As a rule, it temporarily replaces a university textbook. The target group is a defined group of students. It complements textbooks and is necessary for the quality and effectiveness of educational activities. Violation of academic ethics will result in invalidation of the credit evaluation. Completion of the course is without grade. Scale of assessment (preliminary/final): 0/100	
Learning outcomes: The student will demonstrate a comprehensive knowledge of the given thematic unit and the relevant area of research by elaborating the above pedagogical output. He/she will also apply his/her didactic skills and experience from his/her own studies and from teaching first and possibly also second level students. The outcome is a test of the student's ability to critically select and summarise knowledge, to present it in a systematic and appropriate stylistic manner. In the case of an output	

that is the work of several co-authors, it will also deepen the student's ability to collaborate and coordinate.		
Class syllabus: The course does not constitute a standard unit of higher education. The student cooperates with and follows the recommendations of the supervisor and, where appropriate, the editor of the output with regard to the focus, structure and method of preparation of the output. The process and timetable of the work is determined by the student, subject to the approval of the supervisor.		
Recommended literature: The literature needed to produce the output will be determined in collaboration between the student and the supervisor, taking into account the subject area and current research in it. Literature that is not available in the Academic Library or available through external information sources will be provided by purchasing the publication at the initiative of the student or by using the interlibrary loan service.		
Languages necessary to complete the course: Slovak, English		
Notes:		
Past grade distribution Total number of evaluated students: 3		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Lecturers:		
Last change: 02.10.2023		
Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		